

REGIONE AUTONOMA TRENINO - ALTO ADIGE

AUTONOME REGION TRENINO - SÜDTIROL

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 13 aprile 1988, n. 8/L

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSCHUSSES vom 13. April 1988, Nr. 8/L

Elettori residenti all'estero. Approvazione del regolamento di attuazione dell'art. 76 del Testo Unico delle leggi regionali per l'elezione del Consiglio regionale, approvato con D.P.G.R. 29 gennaio 1987, n. 2/L

Im Ausland ansässige Wähler - Genehmigung der Durchführungsverordnung zum Art. 76 des mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 29. Jänner 1987, Nr. 2/L genehmigten Einheitstextes der Regionalgesetze über die Wahl des Regionalrates

IL PRESIDENTE

DER PRÄSIDENT

Visto l'art. 76 del Testo Unico delle leggi regionali per l'elezione del Consiglio regionale - approvato con D.P.G.R. 29 gennaio 1987, n. 2/L, che prevede l'erogazione di un sussidio ai cittadini residenti all'estero per motivi di lavoro e iscritti nelle liste elettorali di un Comune della Regione rientrati per esercitare il diritto di voto;

Nach Einsichtnahme in den Art. 76 des mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 29. Jänner 1987, Nr. 2/L genehmigten Einheitstextes der Regionalgesetze über die Wahl des Regionalrates, der die Entrichtung einer Zuwendung an die aus Arbeitsgründen im Ausland ansässigen und in den Wählerlisten einer Gemeinde der Region Trentino - Südtirol eingetragenen Bürger, die zur Ausübung des Wahlrechtes zurückkehren, vorsieht;

Considerata la necessità di precisare con regolamento i destinatari della norma nonché le modalità ed i criteri per la sua applicazione;

In Anbetracht der Notwendigkeit, mit Verordnung die von der Bestimmung Betroffenen sowie die Einzelvorschriften und die Richtlinien für deren Anwendung festzulegen;

Su conforme deliberazione della Giunta regionale n. 540 del 13 aprile 1988;

Auf übereinstimmenden Beschluß des Regionalausschusses vom 13. April 1988, Nr. 540;

decreta

verfügt:

È approvato il Regolamento per la disciplina dell'erogazione dei sussidi di cui all'art. 76 del Testo Unico delle leggi regionali per l'elezione del Consiglio regionale, approvato con D.P.G.R. 29 gennaio 1987, n. 2/L, ai cittadini residenti all'estero per motivi di lavoro che rientrino in Regione al fine di esercitare il diritto elettorale attivo.

Die Verordnung zur Regelung der Entrichtung der Zuwendungen nach Art. 76 des mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 29. Jänner 1987, Nr. 2/L genehmigten Einheitstextes über die Wahl des Regionalrates an die aus Arbeitsgründen im Ausland ansässigen Bürger, die zur Ausübung des aktiven Wahlrechtes in die Region zurückkehren, wird genehmigt.

Art. 1

Art. 1

Hanno diritto ad ottenere il sussidio di cui all'art. 76 del Testo Unico delle leggi regionali per l'elezione del Consiglio regionale, approvato con decreto del Presidente della Giunta regionale 29 gennaio 1987, n. 2/L, i cittadini iscritti nelle liste elettorali di un Comune della Regione che rientrino in una delle seguenti categorie:

Anrecht auf die Zuwendung nach Art. 76 des mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 29. Jänner 1987, Nr. 2/L genehmigten Einheitstextes der Regionalgesetze über die Wahl des Regionalrates haben die Staatsbürger, die in den Wählerlisten einer Gemeinde der Region eingetragen sind und zu einer der nachstehenden Kategorien gehören:

- 1) lavoratori dipendenti, autonomi o che svolgono un'attività libero-professionale, secondo la legislazione del Paese di residenza all'estero;
- 2) pensionati con pensione maturata, almeno parzialmente, con attività lavorativa svolta all'estero;
- 3) coniugi e figli a carico dei cittadini di cui ai precedenti numeri.

Art. 2

Si considerano rimpatriati per esercitare il diritto elettorale attivo ai sensi dell'art. 76 del Testo Unico delle leggi regionali per l'elezione del Consiglio regionale, approvato con decreto del Presidente della Giunta regionale 29 gennaio 1987, n. 2/L, i cittadini di cui al precedente articolo, i quali siano rientrati successivamente al trentesimo giorno antecedente quello della votazione e siano espatriati non oltre il quarantacinquesimo giorno successivo a quello della votazione. L'effettiva permanenza in regione non deve superare complessivamente trenta giorni, per i cittadini di cui alle lettere a), b), c) e d) e sessanta giorni per quelli di cui alla lettera e) dell'articolo 76 del Testo Unico.

Qualora non risulti da documentazione di viaggio, la situazione di cui al precedente comma è dichiarata dall'elettore all'atto della riscossione del sussidio previsto dall'articolo 76 del Testo Unico delle leggi regionali per l'elezione del Consiglio regionale, approvato con decreto del Presidente della Giunta regionale 29 gennaio 1987, n. 2/L.

Di tale dichiarazione è dato atto dall'economista comunale sulla quietanza di pagamento.

Negli altri casi e per gli elettori provenienti da paesi extraeuropei alla quietanza è allegata fotocopia del documento di viaggio.

Il presente decreto sarà inviato alla Corte dei conti per la registrazione e pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e farlo osservare.

Trento, 13 aprile 1988

Il Presidente
BAZZANELLA

1. unselbständige, selbständige Arbeitnehmer oder Arbeitnehmer, die eine freiberufliche Tätigkeit nach der Gesetzgebung des ausländischen Staates ausüben, in dem sie ansässig sind;
2. Rentner, die eine Rente beziehen, welche wenigstens zum Teil auf eine im Ausland ausgeübte Erwerbstätigkeit zurückzuführen ist;
3. Ehepartner und Kinder zu Lasten der Staatsbürger nach den vorstehenden Ziffern.

Art. 2

Als Heimkehrer zur Ausübung des aktiven Wahlrechtes im Sinne des Art. 76 des mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 29. Jänner 1987, Nr. 2/L genehmigten Einheitstextes der Regionalgesetze über die Wahl des Regionalrates gelten die Staatsbürger nach dem vorstehenden Artikel, die nach dem dreißigsten Tag vor dem Tag der Wahl zurückgekehrt sind und nicht nach dem fünfundvierzigsten Tag nach dem Tag der Wahl die Heimat wieder verlassen haben. Die tatsächliche Aufenthaltsdauer in der Region darf insgesamt dreißig Tage für die Staatsbürger nach den Buchst. a), b), c) und d) und sechzig Tage für jene nach dem Buchst. e) des Art. 76 des Einheitstextes nicht übersteigen.

Falls die Angaben laut dem vorstehenden Absatz nicht aus den Reisebelegen hervorgehen, muß sie der Wähler bei der Ausbezahlung der im Art. 76 des mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 29. Jänner 1987, Nr. 2/L genehmigten Einheitstextes der Regionalgesetze über die Wahl des Regionalrates vorgesehenen Zuwendung in einer Erklärung offenbaren.

Diese Erklärung wird vom Schatzmeister der Gemeinde auf der Zahlungsquittung vermerkt.

In den anderen Fällen und was die Wähler anbelangt, die aus außereuropäischen Ländern kommen, wird der Quittung die Ablichtung der Reisebelege beigelegt.

Dieses Dekret wird dem Rechnungshof zur Registrierung zugeleitet und im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 13. April 1988

Der Präsident
BAZZANELLA